



Prevendita

on line www.campaniartecard.it

contact center
numero verde
campania>artecard
800 600 601
da cellulari e
dall'estero
+39 06 39967650

il servizio è attivo da
lunedì al venerdì
dalle ore 9.00
alle ore 18.00 e
il sabato dalle ore 9.00
alle ore 14.00

**Prenotazione
consigliata**

*Prenotazione
obbligatoria per la visita
in lingua inglese

campania>artecard è su



Ingresso

Scavi di Ercolano,
ingresso da Via Alveo

Come arrivare
Circumvesuviana,
fermata Ercolano

In auto, autostrada A3
direzione Sud:
uscita Ercolano
direzione Nord:
uscita Ercolano - Portici

Pre-sale

on line www.campaniartecard.it

contact center
toll-free number
campania>artecard
800 600 601
from mobile phones
and abroad
+39 06 39967650

service is available
from Monday to Friday
from 9.00 am
to 6.00 pm and on
Saturday from 9.00 am
to 2.00 pm

**Reservation is
recommended**

*Reservation is
necessary for the tour
in English

campania>artecard è su



Entrance

Ruins of Herculaneum,
entrance from Via Alveo

How to get there
Circumvesuviana,
Herculaneum stop

By car, highway A3
from Naples to Salerno:
exit Ercolano
from Salerno to Naples:
exit Ercolano - Portici

DesignConnection

HERCULANEUM

STORIE SEPOLTE

**Dal 2 agosto
al 2 novembre 2013**

Suggerimenti notturne
tra archeologia
teatro, realtà virtuale
e percorsi di luce

HERCULANEUM BURIED STORIES

**From August 2
to November 2, 2013**

Fascinating evenings
encompassing archaeology
theatre, virtual reality
and light paths

campania > artecard



ISTITUTO NAZIONALE
PER LA RICERCA ARCHEOLOGICA
E I BENI CULTURALI

Reale e virtuale, racconti storici e suggestioni di luce, teatro e musica in un emozionante viaggio notturno tra le storie sepolte dell'antica Ercolano.

The real and the virtual, historical stories and splendours of light, theatre and music make for an exciting nocturnal voyage through the buried stories of the ancient Herculaneum.



L'antica marina e i fornici sulla spiaggia di Ercolano

Nel 79 d.C. una nube ardente di gas e cenere della temperatura di 400° rotolò sui fianchi del Vesuvio fino a investire Ercolano. Le poche vittime rinvenute all'interno della città, tra cui un neonato in culla, indicano che la maggior parte degli abitanti aveva già lasciato le proprie case, individuando il mare come via di fuga. Quando il surge raggiunse l'area della spiaggia, morirono all'istante per shock termico i circa trecento fuggiaschi, rifugiatisi nei ricoveri per barche (fornici), che si aprivano su di essa. Una barca capovolta, lunga 9 m, è stata rinvenuta accanto alle vittime.

The ancient marina and the arches on the beach of Herculaneum

In 79 AD, a glowing cloud of gas and ash with a temperature of 400° rolled down the slopes of Mount Vesuvius to attack Herculaneum. The few victims found within the city, including a newborn baby in its cradle, indicate that the majority of the inhabitants had already left their homes, resorting to the sea as an escape route. When the surge reached the beach area, three hundred evacuees died instantly of thermal shock, who had taken refuge in the shelters for boat (arches), which opened on it. A boat, 9 m in length, was found capsized next to the victims.



Le tappe del viaggio

Il viaggio comincia con il racconto virtuale - attraverso immagini in 3D - dell'eruzione del Vesuvio nel 79 d.C. e prosegue con un percorso guidato da un archeologo. La passeggiata, oltre ad offrire una straordinaria visione del sito dall'alto, conduce al Padiglione della Barca, eccezionalmente aperto, dove viene illustrato questo straordinario reperto e altri connessi alle attività marinare.

Continua la discesa verso la città romana, lungo un percorso di luci e suoni, fino ai fornici. Qui un personaggio senza tempo, in una suggestiva performance teatrale, condurrà i suoi pensieri sulle fatiche esistenziali, ripercorrendo le storie "sepolte" di donne, uomini, anziani e bambini fino all'imattesa catastrofe, e offrendo così allo spettatore un punto di vista "speciale" sul valore dell'esistenza.

"Come ci si perde facilmente nella vita di tutti i giorni in piccole e futili questioni, in inutili litigi, perdendo di vista il profondo valore dell'esistenza!"

The route

The journey begins with the virtual story - told through 3D images - of the eruption of Vesuvius in 79 AD and continues with a guided tour by an archaeologist. The walk, in addition to offering an extraordinary view of the site from above, leads to the Padiglione della Barca (Boat Pavilion), specially open for this event, where this extraordinary find is shown and others connected to maritime activities.

The descent continues to the Roman city, following a path of light and sound, to the arches where a timeless character gives a striking theatrical performance, sharing his thoughts on the ephemeral existence of humans, tracing the "buried" stories of men, women, the old and the young up to the unexpected catastrophe, thus offering the spectator a "special" point of view about the value of existence.

"How you get lost easily in the small and trivial issues of everyday life, unnecessary quarrels, losing sight of the profound value of existence!"



Date
Ogni venerdì e sabato: dal 2 al 30 agosto e 27 settembre 2013.

Giovedì 29 agosto 2013.

Ogni sabato: dal 7 settembre al 2 novembre, tranne 29 settembre 2013.

Orari
dalle 20.30 alle 22.00, visite ogni 30 minuti

da sabato 7 settembre
ore 21.30, visita in inglese solo su prenotazione*

Durata del percorso
1 ora e 15 minuti

Tariffe
biglietto intero € 12,00
pacchetto famiglia (2 adulti + 2 ragazzi fino a 18 anni): € 30,00
biglietto ridotto: € 8,00 per i possessori di campaniara-artecard e convenzioni.

Il biglietto dell'evento è valido anche il giorno successivo per:
• 1 ingresso gratuito al Museo Archeologico Virtuale
Previdita: € 1,50

In caso di pioggia l'evento potrebbe essere annullato. Per info consultare www.campaniartecard.it entro le ore 18.00 del giorno stesso dell'evento.

Dates
Every Friday and Saturday: from August 2 to 30 and September 27, 2013.

Thursday, August 29, 2013.

Every Saturday: from September 7 to November 2, 2013, except September 29, 2013.

Hours
from 8.30 pm to 10:00 pm, with tours every 30 minutes

from Saturday, September 7
9:30 pm tours in English by appointment only*

Duration of the tour
1 hour and 15 minutes

Prices
standard ticket € 12.00
family package (2 adults + 2 children up to 18 years of age): € 30.00
reduced ticket: € 8.00 for owners of campaniara-artecard e convenzioni.

The ticket is also valid on the following day for:
• 1 free entry to the Virtual Archaeological Museum
Reservation fee: € 1.50

In case of rain, the event might be canceled. For info see www.campaniartecard.it before 6:00 pm the day of the event.

